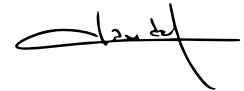


Chantal CLAUDEL

<https://www.modyco.fr/fr/component/jcn/cclaudel.html?Itemid=1>

Université Paris Nanterre - Département de Sciences du langage

Membre de l'UMR 7114 MoDyCo (Modèles, Dynamiques, Corpus) <http://www.modyco.fr/fr/>

Formation universitaire

- **Habilitation à diriger des recherches** en Sciences du langage. Coordonnateur : Véronique Traverso (CNRS – ICAR - Université Lyon 2), soutenue le 11-12-2014 : *L'apport de l'analyse de discours à la didactique des langues. Les genres en français et en japonais dans des perspectives unilingue et contrastive*
- **Doctorat** (nouveau régime) en Sciences du langage sous la direction de Sophie Moirand, université Paris 3-Sorbonne Nouvelle, soutenu le 17-05-2002 : *Comparaison du genre interview de presse en français et en japonais : une approche énonciative et pragmatique à travers la notion translangagière de figure*
- **Diplôme d'Études Approfondies en Didactologie des langues et des cultures** sous la direction de Sophie MOIRAND, Professeur à l'Université Paris 3-Sorbonne Nouvelle, juin 1993 : *L'interview dans la presse quotidienne française et japonaise, Le tour de parole du journaliste*
- **Maîtrise de français, langue étrangère**, Université Paris 3-Sorbonne Nouvelle, juin 1990
- **Licence de langue vivante étrangère de japonais**, option langue et littérature, Paris, Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO), juin 1989
- **Mention français langue étrangère de la licence**, Université Paris 3-Sorbonne Nouvelle, juin 1988
- **Diplôme Unilingue de Langue et Civilisation Orientale** (DULCO) de japonais, INALCO, juin 1988

Enseignements

Activités d'enseignement dans le supérieur en France

- Depuis septembre 2017 - Professeure en Sciences du Langage, Université Paris Nanterre
- 2003-2017 - Maître de conférences en Sciences du Langage, Département Communication/FLE, Université de Paris 8-Vincennes-Saint-Denis
- Septembre 2001-août 2003 - Attachée Temporaire d'Enseignement et de Recherche (ATER), UFR de Didactique du français, langue étrangère, Université Paris 3 - Sorbonne nouvelle

Charges de cours

- Octobre 2000-juin 2001 - Université Paris 3 - École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs (ESIT) et UFR de Didactique du français, langue étrangère et à l'université Paris 6 (Département des Affaires Internationales)
- Octobre 1999-juin 2000 - Université Paris 3 et à l'université Paris 6
- Novembre 96-juin 1997 - Enseignement du français pour chercheurs étrangers, CNRS, Orsay
- Mars 1997-mai 1997 - Université Paris 3 (ESIT)

Activités d'enseignement à l'université à l'étranger

- Septembre 1994-août 1996 - Enseignante au Département de français de l'université de Phnom Penh, Cambodge (linguistique française et didactique, de la première année à la maîtrise)

Activités d'enseignement du Français, Langue Etrangère (FLE) en France et à l'étranger

- Octobre 1999-juin 2000 - Mairie de Paris, Cours Municipaux d'Adultes
- Janvier-juin 1999 & Octobre 1999-juin 2000 - Forum Accord, Paris
- Étés 1993, 1994, 1999, 2000 & Septembre 1996, 1998 - CLEF, Maison Heinrich Heine, Cité Universitaire de Paris
- Juillet 1990-juin 1992 - Institut Franco-Japonais de Tôkyô, Japon

Publications en français, en anglais et en allemand

1 monographie

1 co-direction d'ouvrage

1 édition d'un numéro spécial de revue

1 ouvrage didactique

18 chapitres d'ouvrages

13 articles à comité de lecture dans des revues d'audience internationale

9 articles à comité de lecture dans des revues d'audience nationale

6 articles actes de colloques

1 compte rendu d'ouvrage

1 notice de dictionnaire

Publications les plus significatives

⇒ Monographie

2021, *L'e-politesse dans les courriels en français et en japonais*, Paris, Presse Sorbonne Nouvelle

⇒ Direction d'ouvrage

Claudel Ch., von Münchow P., Pordeus M., Pugnière-Saavedra F., Tréguer-Felten G. (éds.) 2013 : *Cultures, discours, langues, Nouveaux abordages*, Limoges, Editions Lambert-Lucas, 230 p. <http://www.lambert-lucas.com/euputes-8istourselanguesnouveaux>

⇒ Chapitres d'ouvrages, notice de dictionnaire

2019 (avec J. Bazantay), « Manifester de l'empathie en français et en japonais dans des formules de réconfort et d'encouragement », in Lenk, H. E.H., Härmä, J., Sanromán Vilas, B., Suomela-Härmä, E., *Studies in Comparative Pragmatics*, Cambridge, Cambridge Scholars Publishing, 65-84.

2019, « L'apport des approches discursives en formation à la didactique des langues », *Le BELC : 50 ans d'expertise au service de l'enseignement du français dans le monde*, Paris, Hachette, Collection F., 109-119.

2018 (avec M. Doury), "Argumentationsdidaktik im Französischen als Fremdsprache", *Argumentieren im Sprachunterricht*, Abdel-Hafiez Massud (Hrsg.), 103-130.

2014, « L'analyse de discours et la notion de genre dans la formation à la didactique des langues », in Causa, M., Galligani, S., Vlad, M. (dir.), *Formation et pratiques enseignantes en contextes pluriels*, Paris, Éditions Riveneuves, 91-114.

2014, « Présentation synthétique de quelques cyber-comportements discursifs en français et japonais », in Rentel, N., Reutner, U., Schröpf, R. (éds), *Von der Zeitung zur Twitterdämmerung. Medientextsorten und neue Kommunikationsformen im deutsch-französischen Vergleich*, Münster, Lit-Verlag, 165-183.

2013 (avec M. Veniard), « Discourse analysis », in M. Byram, A. Hu (Ed.), *Routledge Encyclopedia Of Language Teaching and Learning*, Second Edition, Routledge

2012, « Le rôle du tableau "noir" dans le déroulement des interactions en cours magistral », in Rivière, V., *Spécificités et diversités des interactions didactiques*, Paris, Riveneuves Éditions, 319-335.

2011, « Pratiques citationnelles dans des cours magistraux à l'université », in Jaubert, A., Lopez Munoz, J.-M., Sophie Marnette, S., Rosier L. et Stolz, C., (dir.), *Citations II : Citer pour quoi faire ? Pragmatique de la citation*, Louvain-la-Neuve, Editions Academia, Collection "Au cœur des textes", 191-207. <http://revellunice.irisimphila.org/213>

2009, « "Tu" et "vous" dans l'interview de presse », in Peeters, B., Ramière, N. (dir.), *Tu ou Vous, L'embarras du choix*, Limoges, Editions Lambert-Lucas, 149-174.

2008 (avec M. Doury et S. Moirand), « Explication et argumentation : quelques discours "ordinaires" sur la question des risques alimentaires », in C. Hudelot, E. Veneziano et A. Salazar-Orvig (éds), *L'explication, Enjeux cognitifs et communicationnels*, Louvain, Peeters Leuven, 99-111.

⇒ Articles dans des revues à comité de lecture

2018 (avec M. Doury), « Les arbres argumentatifs comme supports à l'enseignement de l'argumentation en FLE », *Mélanges CRAPEL*, n°39, 33-53. http://www.atilf.fr/IMG/pdf/02_doury_dubuy_travail.pdf

2017, « La place de l'analyse de discours en didactique du FLE », *Les Carnets du Cediscor*, n°13, 19-32. <http://journals.openedition.org/cediscop/2006>

2016 (avec V. Laurens), « Le genre discursif comme objet d'enseignement en didactique du français », in *5ème Congrès Mondial de Linguistique Française*, 4-8 juillet 2016, Université François Rabelais, Tours, 1-14. (14 p.)

2015, "Apologies and thanks in french and japanese personal emails: a comparison of politeness practices", *Russia Journal of Linguistics, Special Issue: Intercultural Communication: Theory and Practice*, vol. 23, n° 4, 127-145.

2013, « Modes de transposition de quelques rituels du japonais en français dans des sous-titrages de films », *Représentations linguistiques et culturelles à travers les médias, Cahiers de praxématique*, n°60. <https://praxematique.rhul.ac.uk/g3860>

2010, « Les pratiques journalistiques en France et au Japon : points de rencontre et divergences », *Communication & Langages*, n°164, 13-31.

2010, « La formule d'appel dans les courriels à caractère personnel français et japonais », *Journal of French Language Studies* Vol. 20, n°1, Cambridge University Press, 31-46.

- 2009, « Représentation des marqueurs de politesse du japonais en français », in Eva Havu, Juhani Härmä, Mervi Helkkula, Meri Larjavaara et Ulla Tuomarla, *La langue en contexte, Mémoires de la Société Néophilologique*, Vol. 78, 213-227.
- 2005 (avec M. Doury), "The perception of food by consumers: The discourse analysis perspective", *Sciences des aliments*, 25, 285-297.
- 2002 (avec J.-C. Beacco, M. Doury, G. Petit, S. Reboul-Touré), "Science in media and social discourse : new channels of communication, new linguistic forms", *Discourse Studies*, vol. 4 (3) : 277-300.

Conférences et communications

- 11 conférences sur invitation en France et à l'étranger
 40 colloques internationaux
 13 journées d'études

Implication dans des axes de recherche et des projets

⇒ Axes de recherche / opérations thématiques

- 2002-2017 - *Sens et Discours*, (Cediscor-SYLED), *CLESTHIA Langage, systèmes, discours*, EA 7345 - Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3
- 2017-2018 - *Hétérogénéité des langues, des discours et des parcours langagiers* – MoDyCo - UMR 7114
- Depuis 2018 - *Pratiques langagières. Discours, textes, grammaires* – MoDyCo - UMR 7114

⇒ Projets en cours

- 2020-2023 - Projet dans le cadre du *Collège Doctoral franco-allemand* « Collocations et traditions discursives ». Collaboration entre l'université Paris Nanterre, l'Europa-Universität Flensburg et l'Université Pompeu Fabra de Barcelone.

Les collocations et les constructions de politesse dans l'enseignement-apprentissage du français et du japonais comme langue étrangère

⇒ Projets et responsabilités scientifiques

- 2018-2019 - Appel à Manifestation d'Intérêt (AMI) – Université Paris Lumières - Lauréate, avec Marianne Doury, d'un financement suite à un Appel à Manifestation d'Intérêt portant sur les *Formats pédagogiques innovants avec le numérique à l'université Paris Lumières* intitulé : *Les arbres argumentatifs dans la formation à l'argumentation à l'université : sensibiliser les nouveaux entrants et former de futurs formateurs*
- 2014-2018 - Participation au projet de recherche du Centre d'Études Japonaises (CEJ – EA 1441 - Inalco) intitulé : *Structures et évolutions de la langue japonaise*
- 2007-2017 - Responsable de l'axe de recherche : *Comparaison langue/culture dans des perspectives discursives*, Cediscor-Syled (Paris 3)
- 2009 - Projet de l'Agence Nationale de la Recherche (ANR) - classé 2^{ème} sur liste complémentaire - Implication dans le volet Analyse de Discours du projet d'ANR *Pratiques interactionnelles multilingues en situations de travail* (PIMST) coordonné par V. Traverso (CNRS – Icar).
- 2002-2004 - Participation au projet de recherche « Sciences et Médias » du Cediscor-SYLED (Centre de recherches sur les discours ordinaires et spécialisés / Systèmes linguistiques, énonciation et discursivité) sur *Les mutations des discours ordinaires*
- 2001-2004 - Participation à l'axe de recherche sur les discours oraux non-médiatiques avec M. Doury (CNRS) et S. Moirand (Paris 3)

⇒ Colloques

- 2016 - Participation à l'organisation du colloque international de linguistique : *Analyse des erreurs commises par des apprenants francophones apprenant une langue étrangère*, Axe linguistique du Centre d'études japonaises de l'Inalco, Inalco et Université Paris-Diderot, 5-6 février
- 1998 - Participation à l'organisation de la journée scientifique intitulée : « Sciences et médias : transversalités linguistiques et discursives », organisée en Sorbonne le 28 novembre

⇒ Organisation de journées d'étude, journée de travail, ateliers méthodologiques

- 2020 - Organisation, avec Shima Moallemi (Université de Grenoble Alpes), d'une journée d'étude internationale intitulée : *Approche comparative de la politesse linguistique en français et dans des langues et cultures éloignées*, Université Paris Nanterre, 24 janvier 2020

- 2020 - Organisation, avec Laurence Le Ferrec (Université de Paris), d'un séminaire inter-universitaire intitulé : *Vers une didactique outillée : modalités d'articulation entre didactique des langues et disciplines de référence ou connexes*, Université Paris Descartes, 1 février 2020
- 2017-2018 - Organisation, avec J. Bazantay (Inalco), d'un atelier méthodologique destiné aux étudiants de master et de doctorat : « Autour de l'enseignement du japonais, langue étrangère », Inalco, 27 février 2017 ; « D'une langue culture à l'autre : Traiter des corpus oraux en japonais ou en chinois sous l'angle didactique ou en analyse du discours », Université Paris Nanterre, 7 mars 2018
- 2016 - Participation à la journée d'étude sur la lexicologie et la lexicographie du japonais organisée dans le cadre du projet « Lexique du japonais » du *Centre d'études japonaises* (Inalco), Université Paris-Diderot, 2 avril
- 2015 - Participation à la journée de travail organisée par Icar (CNRS-Université Lyon 2) et consacrée à l'adaptation de bases de données de corpus (notamment PFC (Phonologie du français contemporain), ESLO (Enquêtes SocioLinguistiques à Orléans) et CLAPI (Corpus de L'Angue Parlée en Interaction) pour l'enseignement du français, le 12 mars
- 2014 - Organisation, avec S. El Karouni et L. Cadet, de la journée de travail : *Le français dans la diversité : contextualisations, catégorisations et spécificités*, Université Paris 8, le 18 juin

Responsable de panels

- 2009 - *Experiencing, Expressing, Expecting and Using Emotions: Cross-Cultural Discourse Studies in Six Languages*, 11th International Pragmatics Conference, IprA, Melbourne
- 2008 - *Linguistique de l'interaction : morphème, constructions et signes*, 8^e colloque de la SFEJ (Société Française des Études Japonaises), Session Langue et Communication, Lille
- 2006 - *Approches comparatives de discours ordinaires et spécialisés*, Symposium, AFLS (Association for French Language Studies), University of East Anglia, Norwich, G.B.
- 2003 - *Discursive approaches to cultural comparison: China, France, Greece, Japan, U.K., U.S.A.*, 8th International Pragmatics Conference, IprA, Toronto

Enseignements et encadrements de recherche

Enseignements dans le cadre du Master 1 et 2 de *Français, Langues Étrangères* à l'université Paris Nanterre :

- *Approche communicative et perspective actionnelle* ; *Méthodologie de la didactique* (Master 1)
- *Composante culturelle et interculturelle* ; *Culture et interculturalité en classe* (Master 1)
- *Méthodologie de la recherche* (Master 1)
- *Ingénierie de la formation en langues* (Master 2)
- *Analyse de discours et didactique* (Master 2)

- | | |
|-------------|---|
| Depuis 2005 | - Encadrement de 79 masters 1 et 2 |
| Depuis 2015 | - Direction de 5 thèses / Encadrement de 1 HDR |
| Depuis 2013 | - Rapporteure et participation à 14 jurys de thèses et à 1 jury d'HDR |

Responsabilités pédagogiques, administratives, scientifiques

- Depuis septembre 2017 - Responsable du Master de *Français, Langues Étrangères* - Université Paris Nanterre
- 2018 & 2019 - Membre du jury du CAPES externe de Lettres – sessions 2018 & 2019 – Épreuve orale – Analyse d'une situation professionnelle - option FLE-FLS – du 24 juin au 1^{er} juillet 2018 & du 23 juin au 1^{er} juillet 2019
- Novembre 2017 - Membre du comité d'expertise HCERES (représentante CNU) du *Centre de recherches linguistiques sur l'Asie orientale* (CRLAO) – EHESS
- Février 2011-juin 2017 - Co-responsable du Master de *Didactique des Langues Étrangères* - Université Paris 8
- 2011-2017 - Responsable de l'option *Didactique des langues et des cultures* du Master MEEF - ÉSPÉ de l'académique de Créteil
- 2007-2011 - Directrice et Directrice adjointe d'un service commun de l'Université Paris 8, le SUFICE (*Service de Formation Initiale et Continue pour les métiers de l'Enseignement*)
- Depuis 2004 - Membre de commissions de spécialistes, puis de comités de sélection pour le recrutement de Professeur et de Maître de conférences (25 comités) pour les 7^{ème} et 15^{ème} sections dans les universités suivantes : Université de Bordeaux, Université de Toulouse, Sorbonne Université, Université de Lorraine, Université Paris-Nanterre, INALCO, Université Paris Descartes, Université Paris 8, Université Blaise Pascal